

RESEÑAS

AL-PŪNASĪ, Abū Ishāq Ibrāhīm b. Abī l-Hasan ‘Alī b. Ahmad b. ‘Alī al-Fihrī al-Šarīšī. *Kanz al-kuttāb wa-muntajab al-ādāb*. Ed. Hayat Kara. Abu Dhabi: Cultural Foundation, 2004, 981 págs.

Los diferentes biógrafos del jerezano Abū Ishāq Ibrāhīm al-Pūnasī (m. 651=1253) destacan, entre las obras de este autor, la titulada *Kanz al-kuttāb wa-muntajab al-ādāb* (Tesoro de los secretarios y fragmentos literarios escogidos) y las copias, mayor y menor, de la misma que, a su vez, se dividían en dos volúmenes. Hayat Kara ha localizado y editado magistralmente el primero de ellos, correspondiente a la versión extensa (*al-nusja al-kubrā*) de la obra. El trabajo es el brillante resultado de la tesis doctoral de esta profesora marroquí, defendida el 19 de marzo de 1997 bajo la dirección de Mohammed Miftah, de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fez.

Según Hayat Kara, al-Pūnasī debió de escribir su *Kanz al-kuttāb* entre el año 609 (=1212-3) y *safar* del 633 (=16 octubre-13 noviembre 1235), fecha esta última en la que el copista, un desconocido discípulo de al-Pūnasī, inicia el texto afirmando que fue entonces cuando lo oyó de su autor. No obstante, el manuscrito que Hayat Kara ha utilizado y que se conserva en la Biblioteca Nacional de Austria, en Viena (núm. 147 ORIENT Hs.), es una reproducción posterior firmada anónimamente el año 993 (=1585).

La aparición y publicación de esta obra recupera para la historia de la literatura de al-Andalus la figura de Abū Ishāq Ibrāhīm b. ‘Alī b. Ahmad b. ‘Alī al-Fihrī al-Pūnasī al-Šarīšī, hombre de letras nacido en Pūnas –con *bā’ aljamiada*–, alquería del distrito de Jerez, el año 573 (=1178-9). Las dificultades para precisar el nombre exacto y situar geográficamente el lugar en el que vino al mundo este personaje, nos llevan a considerar también como *nisbas* posibles las de al-Pūnisī, al-Pūnusī, al-Būnsī, al-Būnasī, al-Būnisī, al-Būnusī o, incluso,

al-Burnusī. A este respecto, Hayat Kara se hace eco de las opiniones de aquellos que, por ejemplo, han querido identificar a esta población con el barrio de pescadores de Bonanza, en Sanlúcar de Barrameda, o con la actual Bornos, a escasos kilómetros de Arcos de la Frontera.

Al margen de las dudas o discrepancias que esta cuestión plantea, lo cierto es que la vida de al-Pūnasī se desarrolló en Jerez, ciudad en pleno apogeo político e intelectual desde principios del siglo XII, y donde nuestro personaje aprendió de algunos de sus más insignes maestros, como de Ibn 'Abd al-Mu'min al-Šarišī (m. 619=1223, reconocido gramático y autor de un famoso *Šarḥ* o comentario de las *Maqāmāt* de al-Ḥarīrī), Ibn Giyāṭ (m. 619-20=1223, ilustre visir y poeta) y, sobre todo, 'Alī b. Hišām b. 'Umar b. Ḥaŷŷāŷ (m. 616=1219-20, destacado almocrí y jatib), al que al-Pūnasī estuvo muy unido y del que redactó el repertorio o *Barnāmaŷ* de sus maestros, bajo el título de *Al-Ta'rif wa-l-i'lām fī rijāl Ibn Hišām* (La definición y la información sobre los maestros de Ibn Hišām), que no se ha conservado.

En cuanto al valor literario e histórico del *Kanz al-kuttāb*, Hayat Kara lo pone de relieve basándose en los siguientes aspectos:

1. El texto contiene noventa y cuatro risalas inéditas, cuarenta de ellas atribuibles a autores conocidos. Del conjunto sobresalen, además, cuatro documentos referidos a actos de homenaje o de investidura de nuevos emires y sultanes, de los cuales uno pertenece a época almorávide y el resto a los almohades.
2. Del mismo modo, a lo largo de la obra encontramos numerosos poemas desconocidos hasta ahora, entre casidas completas y fragmentos, de temática variada y autores diferentes como Abū Bakr al-Gassānī, Ibn al-Zaqqāq, Ibn Ḥubayr, al-Ruṣāfī y muchos otros. Conviene señalar que buena parte de estos versos pertenecen a tres de los poetas más distinguidos del Jerez almohade: Ibn Lubbāl (m. 583=1187-8), Ibn Šakīl (605=1208-9) y el mencionado Ibn Giyāṭ, a los que al-Pūnasī, que incluye también un poema de su propia cosecha, parece reclamar para las letras andalusíes.

Como hemos apuntado más arriba, el texto editado por Hayat Kara es el primero de los dos volúmenes que comprende la versión ampliada del *Kanz al-kuttāb*. Tras una completa introducción en la que la autora aborda la biografía y

producción de al-Pūnasī, y después de un pormenorizado análisis de la historia del libro y su trascendencia para el acervo literario de al-Andalus y, en particular, el género de *adab*, se extiende la obra, minuciosamente anotada y comentada.

Al-Pūnasī destinó su *Kanz al-kuttāb* a los secretarios, visires y otros miembros de la cancillería, facilitándoles, de esta manera, un útil recurso para la redacción de *risālas* y otros escritos. Al mismo tiempo, y como suele ser habitual en este tipo de obras, el *Kanz al-kuttāb* encierra un auténtico alarde del saber histórico, literario y retórico de su creador, dividido en cuatro extensos capítulos que se distribuyen en dos partes bien diferenciadas:

- a. La primera comprende los dos iniciales, dedicados respectivamente a las artes de la elocuencia y la poesía, y a una amplia antología epistolar.
- b. En la segunda parte, el capítulo tercero se consagra a la recopilación de anécdotas protagonizadas por reyes y personajes históricos y literarios de distinto origen, mientras que el cuarto hace un hermoso y poético recorrido por la idea del amor, según algunos de los más señalados hombres de letras, tanto de Oriente como occidentales.

Por supuesto, siempre que ha sido posible, Hayat Kara da cumplida información biográfica de los autores citados en la obra. Asimismo, para facilitar la tarea investigadora, la edición se cierra con doce completos índices en los que se incluye una detallada y extensa bibliografía y en los que, entre otras materias de interés, es posible buscar fácilmente las referencias coránicas o los versos y los personajes y lugares que aparecen en el texto de al-Pūnasī.

Sólo al índice general podrían achacársele algunos errores de paginación, algo que en absoluto ensombrece la labor de Hayat Kara, a la que debemos agradecer su continuado afán por rescatar del olvido el brillante pasado literario del Jerez islámico y, de paso, reivindicarlo para el común de al-Andalus. Son ya diversos los trabajos dedicados a este particular, especialmente su conocida edición de la poesía de Abū l-‘Abbās Ahmād b. Šakīl al-Šarīšī (Abu Dhabi: Cultural Foundation, 1998), a la que debemos sumar la obra reseñada.

Miguel Ángel Borrego Soto

AM, 13 (2006) 341-366